Porównanie tłumaczeń Liczb 11:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz wyszedł i oznajmił ludowi słowa JAHWE. Następnie zebrał siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych ludu i ustawił ich wokół namiotu (spotkania). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz wyszedł więc i oznajmił ludowi słowa JAHWE. Następnie zebrał siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych ludu i rozstawił ich wokół namiotu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz wyszedł więc i opowiedział ludowi słowa JAHWE. Następnie zebrał siedemdziesięciu mężczyzn spośród starszych ludu i postawił ich wokół namiotu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyszedł Mojżesz, i opowiedział ludowi słowa Pańskie; a zebrawszy siedemdziesiąt mężów starszych z ludu, postawił je około namiotu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyszedł tedy Mojżesz i powiedział ludowi słowa PANSKIE, zebrawszy siedmdziesiąt mężów z starców Izraelskich, które postawił około przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wyszedł Mojżesz, by oznajmić ludowi słowa Pana. Następnie zwołał siedemdziesięciu starszych ludu i ustawił ich wokół namiotu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz wyszedł i opowiedział ludowi słowa Pana. Potem zgromadził siedemdziesięciu mężów ze starszych ludu i kazał im stanąć wokół namiotu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyszedł więc Mojżesz i oznajmił ludowi słowa JAHWE. Siedemdziesięciu starszych Potem zebrał siedemdziesięciu starszych ludu i ustawił ich dokoła Namiotu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wyszedł, aby oznajmić ludowi słowa JAHWE. Następnie zgromadził siedemdziesięciu spośród starszych ludu i ustawił ich wokół Namiotu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz więc wyszedł i powtórzył ludowi słowa Jahwe. Potem zebrał siedemdziesięciu mężów spośród starszyzny ludu i ustawił ich dookoła Namiotu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wyszedł i przekazał ludowi słowa Boga, [lecz oni go nie słuchali]. Zebrał siedemdziesięciu ludzi ze starszyzny ludu i postawił ich wokół Namiotu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов Мойсей і сказав до народу господні слова, і зібрав сімдесятьох мужів з старшин народу, і поставив їх довкола шатра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz wyszedł i opowiedział ludowi słowa WIEKUISTEGO. Zaś koło Przybytku postawił zebranych siedemdziesięciu mężów ze starszyzny ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Mojżesz wyszedł i oznajmił ludowi słowa JAHWE. I zebrał siedemdziesięciu mężów spośród starszych ludu, i kazał im stanąć dookoła namiotu. |